

Por Máximo CABALLERO

El obregonismo no ha muerto. Esta categórica afirmación repetida hasta el cansancio por los amigos del extinto caudillo, la hacemos también nosotros. El obregonismo no ha muerto.

Cuando un hombre produce una idea nueva, o consigue crear una doctrina, como Cristo o Mahoma, esa idea o doctrina recibe el nombre de su creador. Siguen el cristianismo los que observan las doctrinas y preceptos de Cristo. Así también ahora, el obregonismo subsiste en aquellos que continúan los preceptos de obregon y siguen sus enseñanzas, es decir: desmedida ambición, burla a los principios revolucionarios de la no-reelección, latifundismo a lo Cajeme y atropello a las leyes y a la justicia.

Muchos de los partidarios del Caudillo,—por no decir todos,—veían en el triunfo de su "maestro", su propio triunfo. La reelección de Obregón significaba su propia reelección para aquellos que tenían "hueso", o su ascenso a los milítas, una Jefatura de Operaciones, una gubernatura, o por lo menos una canonjía. Al matar a Obregón, León Toral mató las "esperanzas" de todos los obregonistas... y eso, no podía ser. Así pues, Obregón murió, pero el obregonismo continúa.

Para los partidarios del latifundista de Navojos, el cadáver de Obregón no era el simple "cadáver más" que no importa al mundo, sino el cadáver de una ganancia, las ruinas de un castillo en el aire, "un cañonazo de cincuenta mil pesos" que se seboó, algo, en fin, ante lo cual hubiera de derramar amargas lágrimas. Se resignaron, casi se alegraron de la muerte de Obregón, pero no se resignaron a que muriera el obregonismo, es decir, la doctrina de la ambición y la violación de las leyes, por eso declaran: "el obregonismo no ha muerto, y las PROMESAS del General Obregón se cumplirán."

Y en efecto, el obregonismo da señales de vida,—¡y cómo!,—agitándose como un cuerpo sin cabeza, en los estertores de su agonía, pretendiendo continuar su existencia de terror. ¿Lo conseguirá...?

Los obregonistas odian, pues, a Toral, no porque matare a Obregón, sino porque les "echó a perder el juego". Su desesperación llega a tal extremo, que ya no se cuidan ni de cubrir las apariencias. En el mismo recinto en que el General Calles expresara que la muerte del obregonismo acababa con el caudillismo nefando, y colocaba al país en condiciones de gobernarse por medio de las leyes, los "legisladores", olvidándose del mensaje de Calles, y, lo que es peor, de su obligación de ser los primeros en respetar la Ley, deciden, en medio de sus hidrofobias, y entre espumarajos de baba de rabiosos, matar a Toral "a como haya lugar", suprimir la Libertad, porque la Libertad les estorba, amordazar a la prensa, ultrajar a la sociedad, allanar los recintos de la ley, amenazar de muerte a los jueces, y desafiarse las iras del pueblo, de ese pueblo que armó la mano de Toral para castigar la ambición conculadora de sus derechos y burladora de sus principios revolucionarios. Cegados por la ira, no ven la hectátombe que ellos mismos están provocando.

El lector sabe a que nos referimos. Cien esbirros, capitanes.

(Pasa a la 8a. Plana)

# La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO. INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

5to. AÑO—5th YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1925 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

SANTA PAULA, CALIF., JUEVES 8 DE NOVIEMBRE DE 1928

PHONE TELEFONO 444  
120 SO. MILL STREET  
Calle Mill al Sur  
Suscripción: Un Año \$2.00  
M. A. REYES, Director

Lic. Rafael Trujillo, Jefe de Redacción

NUMERO 3

## Vasconcelos, es Miembro de la A. H. A.

La noche del día seis de Noviembre de 1928 fué para la Logia No. 53 de la Alianza Hispano Americana y para la misma Alianza, noche de gloria, fecha que debe gravarse en nuestra mente y en lo más íntimo de nuestros corazones, corazones, pues fué entonces cuando la repetida Sociedad recibió con sus brazos abiertos a varios nuevos miembros entre los cuales se encontraba un ilustre hijo de México que con su talento y virtudes ha sabido poner muy alto el nombre de su patria, dentro y fuera de sus fronteras; nuestro ahora hermano Sr. Lic. José Vasconcelos.

La adquisición que la Alianza acaba de hacer es de gran trascendencia, porque siendo el señor Lic. Vasconcelos una de las luminarias educativas más prominentes que sirve en la actualidad de guía a la juventud mexicana, sus ideas tienden a ir preparando elementos de energías nuevas, de hombres rebeldes contra todo lo inadecuado para las luchas de esta época, rebeldes no para destruir y hacer cementerios sino para reconstruir sobre bases que ahora demanda el edificio de la humanidad, con moldes mejor fabricados.

Siendo esta la obra que desarrolla el nuevo y gran hermano Vasconcelos, es indudable que la Alianza encontrará en él al propagandista más ferviente que sabrá llevar un mensaje de salutación cariñosa y sincera de parte de la Alianza, a la juventud mexicana que más tarde podrá engrosar nuevas filas ya que nuestros postulados están dentro de las aspiraciones del gran educador, pues él mismo considera que el día que México haya adquirido.

## Anita López se da Calpable pide se le de "Probation"

Anna López, de esta ciudad, compareció ante el juez acusada haber herido con bala a J. P. Morales, también de este lugar, la noche del 31 del pasado.

Anna se dió culpable, apelando a la bondad del juez para que la den libre bajo "probation."

Quedó citada para el 13 del corriente, día en que se presentará a recibir su sentencia.

## QUINTA DESGRACIA EN UN CRUCERO

El martes por la noche, ocurrió la quinta desgracia en el crucero de la calle tercera de Oxnard, cuando el conocido y apreciado compatriota don José Osuna, perdió la vida al tratar de negociar esta pasada cuando fué alcanzado por un tren rápido.

Esta desgracia suma la quinta muerte que ocurre en este mismo lugar.

Tres paisanos que iban de El Río encontraron el cuerpo mutilado de Osuna, dando inmediatamente parte a la policía.

(Pasa a la 8a. Plana)

## DE REGRESO EN SANTA PAULA

Esta semana regresaron de Mexicali, B. C. Méx., la señora Francisca Fierro y su hijita Lupita Fierro, acompañadas del joven E. Fierro y su hermano menor.

La señora Fierro llegó a esta ciudad algo enferma, encontrándose recluida en su residencia de la calle Mill, hasta la fecha.

La señora Fierro, envía por medio de estas líneas un voto de gracias a la sociedad Femenil, dependiente de la C. C. de O. M., y en particular a las señoras y señoritas: M. D. Gómez, Adela Aviña, Amada M. Villa, Carmen Hernández, Margarita Provencio, Carolina Provencio, Margarita Sevilla, Cuca Villa, Lupe Villa, Francisca Villa y Andrea A. Juárez, por su ayuda y beneficios prestados durante el tiempo de su enfermedad.

## Mexicano Muerto por un Automovilista

Luis Cardona, anciano residente de Ventura, fué atropellado muriendo instantáneamente entre las calles Hemlock y Meta, ayer a las 4:45 p. m.

B. F. Ford, de Los Angeles, Calif. fué detenido como el presunto culpable y acusado de homicidio en segundo grado.

Cuando Ford fué arrestado los oficiales, encontraron en el auto coupé que guiaba, cuatro "pintas" de licor encontrándose Ford bajo la influencia de licor al ocurrir la desgracia.

Cardona vivía en la casa número 234 del So. Walnut St. fué llevado al hospital de las Big Sisters, donde murió a consecuencia de las heridas recibidas en el accidente.

## SIGUE LA BARATA EN EL EMPORIUM

La famosa barata que Mr. Brainin, propietario de la conocida tienda del EMPORIUM ha puesto, es sin duda alguna algo sin precedente en la historia de las Gargas.

Desde el día de su apertura en que comenzó la barata, las ventas y la gente que ha visitado esta tienda es algo como nunca.

En esta edición anuncia otra rebaja más en los ya bajos precios que tiene en su tienda.

## BAILE DE LA CRUZ AZUL MEXICANA

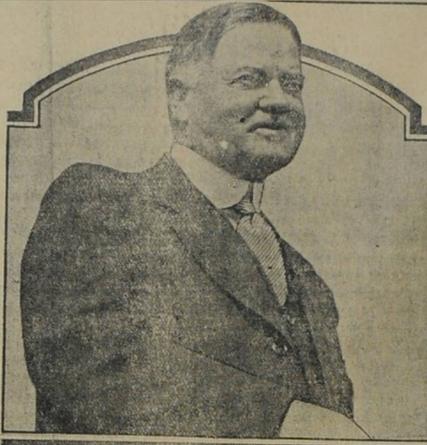
La Cruz Azul Mexicana de Santa Paula, da su primer festival de la temporada el próximo sábado 10 de los corrientes en el salón de Limonera.

Se invita a todos los mexicanos de Santa Paula para que concurren y cooperen así al mejor éxito de las labores que se propone desarrollar esta noble organización.

Los productos recibidos irán a beneficiar a los necesitados.

(Pasa a la 8a. Plana)

## Herbert Hoover Presidente Elcto



Mr. Herbert Hoover, fué el elegido por el gran pueblo norteamericano, en las recientes elecciones verificadas el día 6 de los corrientes, para dirigir los destinos de esta poderosa nación. El día 4 de Marzo de 1929, entrará en las funciones de Presidente de los Estados Unidos, este gran hombre.

## LA CONFERENCIA A Nuestros Lectores— EN OXNARD

Con éxito muy grande se verificó la velada cultural de que antes dimos noticia, y en la cual el Lic. Trujillo sustentó una conferencia en la vecina población de Oxnard.

Muy gratas impresiones se trajo nuestro jefe de Redacción de su visita a la citada población, y, desde estas columnas nos ha suplicado hacer públicos sus agradecimientos a la Colonia Mexicana de aquel lugar, particularmente a los señores J. I. Jiménez y Emilio de la Garza, quienes con gran actividad trabajaron por organizar el festival. Profunda gratitud siente también el señor Trujillo por la cooperación de

Por falta de espacio no aparece en este número el capítulo correspondiente al "Libro de Nicolás Flores, que hemos venido publicando por algunas semanas. En nuestra siguiente edición reanudaremos la publicación de tan interesante obra, cuyo capítulo próximo se intituló "El Rey del Mundo." Igualmente la sección Amorosa del Galán Amante, aparecerá de nuevo en el próximo número.

la Logia No. 115 de la Alianza Hispano-Americana y por su activo socio el señor Teodoro Trejo, cuyos esfuerzos redundaron en beneficio del éxito alcanzado.

## ENTRADA GENERAL DE LAS COLECTAS Y DISTRIBUCION DE FONDOS PARA LAS FIESTAS PATRIAS DEL 16 DE SEPT.

N. de la R.—Después de haber esperado casi dos meses para rendir este corte de caja, la Junta Patriótica de Santa Paula, Calif., por conducto de su Tesorero, señor Gil Castañeda, informa a la colonia, sobre el curso que dió a todo el dinero recibido para celebrar el 16 de septiembre pasado.

Uno de los motivos porque no se había hecho del dominio público, era que habiéndosele dado cabida a una partida de \$25 así como también se le dió cabida a esta partida entre la distribución de gastos, habían estado en espera de la dicha suma, por haber el señor José Ines Jiménez, de Oxnard, prometido que sería la contribución de ese lugar o propia.

ENTRADAS:	
Por colectas y donaciones	\$750.78
Por venta de madera que se empleó en el Templete	30.00
TOTAL:	\$780.78
A estas entradas descontamos \$25.00 con lo que ofreció contribuir Oxnard y no está recibido	25.00
	\$755.78

GASTOS GENERALES:	
Pago hecho al Sr. Prof. de la Banda	\$247.50
Pago al Orador Oficial	40.00
Gasto de Secretaría, programas, viajes y demás	60.04
Gasto del Altar Patrio (material)	174.24
Gasto de mano de obra	126.50
Material para el Carro Alegórico de Su Majestad	35.50
Mano de Obra del mismo carro	82.00
Gastos para la organización de los Coros	15.00
TOTAL	\$780.78
Se debe por mano de obra del carro	25.00
TOTAL	\$755.78

NOTA.—Si alguna persona no estuviese conforme con este informe, sírvase pasar a mi residencia 184 N. Ojai St. Santa Paula, Cal., para demostrarle los comprobantes que existen en mi poder.

GIL CASTAÑEDA, Tesorero Junta Patriótica.

## J. Castellanos, Golpeado por la Policía

### ABRIO UN TALLER DE CARPINTERIA

Salvador Velazquez, el popular y conocido carpintero de Santa Paula, acaba de abrir un taller de carpintería en la calle once a espaldas de la bodega del Red Line Motor Express. Velazquez es especialista en trabajo fino de gabinete y especialista en "madera."

### CERRO LA FABRICA DE AZUCAR DE OXNARD

El martes a las 4 de la tarde se escuchó el silvato de la fábrica de azúcar de Oxnard, anunciando la terminación de la corrida. Este año duró el trabajo 86 días y hubo una producción de 600,000 sacos de azúcar.

## Veterano de Oxnard Algo Mejorado

Manuel González, veterano residente de este distrito y con residencia en Home Gardens de Oxnard, se encuentra algo mejorado, según declaró el médico Everett C. Beach, que lo está atendiendo. La bala le entró en la boca y le salió un lado del pescuezo sin tocar ninguna vena o nervio.

El señor González es bien conocido de la colonia oxnardina, habiendo llegado a esa plaza poco después de su fundación, hace como unos veinte años. Compró un lote en la calle B, esquina de la siete, el cual aún le pertenece.

Hace aproximadamente el mismo tiempo, que el señor González estableció en Oxnard la tienda "González Grocery" la cual hoy está en manos de uno de sus hijos, el señor Nazario González.

Manuel González, no era jornalero, según declaró Tom Luis González, nieto del señor González, dijo: "mi abuelito se retiró del trabajo activo hace como unos 10 años, y hace más de 20 años que su nombre no aparece en ninguna oficina de pago o compañía."

"Antes de retirarse a la vida privada, estaba al frente de la tienda de su propiedad en el 240 calle siete. Esta tienda está hoy en manos de su hijo Nazario González."

"Hace tiempo que se encuentra en mal estado de salud, sin poder recobrar debido a su avanzada edad, cuenta 75 años. El domingo por la tarde a las 5:45 p. m. atento contra su propia vida, poniéndose una pistola calibre .38 en la boca y disparando el tiro trató de poner alivio a sus achaques."

"Estricta vigilancia ha observado toda su familia, desde que fué llevado al hospital. Manuel González cuenta con Manuel González, su hijo, Sra. C. Munta Isais y cinco hijos, Tom Luis González, Isabel González Muñoz; Gloria, Angelina, Sara, Daniel y Nazario Junior González, que están postrados por esta desgracia."

José Castellanos, persona ampliamente conocida entre la colonia de Oxnard, se encuentra algo lesionado, debido a una paliza, o accidente automovilístico. Esto tendrá que aclararse.

Los policías de Tráfico dicen que vieron salir a Castellanos, de una casa de la barriada de Home Gardens, con un galón de licor en la mano. Cuando le ordenaron hacer auto, Castellanos le pisó todo el acelerador a su coche, y la policía le siguió de cerca.

Según declararon los oficiales, Castellanos y su auto corrian curvas con mucha maestría, hasta que en una de tantas alcanzaron a Castellanos debajo de su coche, que había echado una maroma, y en estado inconsciente.

Los oficiales lo sacaron y lo condujeron a las oficinas del Dr. E. C. Beach, donde se le dió tratamiento médico.

Castellanos declara lo siguiente:

"Caminaba yo por toda la calle siete, cuando alguien me gritó diciéndome que una de las luces de mi coche estaba apagada. Me paré antes entrar al Oxnard Boulevard, y vi que efectivamente faltaba una luz de mi auto y luego me dirigí al garage de Sutter's, cuando de repente oí tres balazos tras de mí. Me paré y luego el carro que me seguía se me emparejó saliendo de él tres oficiales, los cuales me sacaron de mi asiento y me golpearon con sus pistolas y puños, poniéndome después frente al carro que ellos guiaban para enseñarme la luz colorada de la policía."

"¿Por qué me pegaron?" dice Castellanos que les preguntó a los polizontes.

"Nosotros no te pegamos" le contestaron, y luego lo llevaron a la oficina del Dr. Beach, donde le fué bendada la cara.

Sigue diciendo — "después los oficiales me llevaron a mi casa, cuando me dieron la orden de comparecer ante el juez el día 14."

Esta es la historia que contó Castellanos, pero el Capitán de Policía Kenneth Murphy, duda en todo su veracidad, alegando que Castellanos les ha causado mucho trabajo debido a sus actividades.

Este testimonio fué comprobado por el Condestable Henry Helmsold, quien aseguró que hace tiempo, Castellanos tuvo un contrato con la policía y al tratar de escapar brincó una tapia, cayendo al otro lado en una tina de ropa mojada, de donde gritó pidiendo socorro a la policía."

## Maclas Recibió 30 Días de Cárcel

S. Maclas, de Saticoy, recibió la sentencia de 30 días de prisión en la cárcel del condado, por haber cometido un robo pequeño.

Se acusó a Maclas de haberse apropiado algo de la cosecha del rancho de J. C. Clark en la sección de Mound.

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO  
El Semanario de los Mexicanos

RESUMEN DE LOS TRABAJOS EFECTUADOS POR EL SR. JUAN HERRERA, DE LA ALIANZA HISPANO AMERICANA

TRABAJOS EFECTUADOS DURANTE LOS ULTIMOS CINCO MESES

El día 6 de junio del corriente año salió el señor Herrera en compañía de su familia para Watsonville, Calif., donde se encontró con los Hermanos Serrano y Schmidt, quienes iban para San Francisco,

"LA VOZ DE LA COLONIA" — 120 So. Mill St. Santa Paula

novich Hall donde se efectuó la iniciación de los aplicantes de la nueva Logia "México y España No. 206", haciéndose al mismo tiempo la elección e instalación de Oficiales como marca el ritual.

Al día siguiente salió el señor Herrera y familia para San José California a dar principio a los trabajos para la organización de otra nueva Logia.

El 30 del mismo mes de Junio, salió el señor Herrera para Watsonville, con el objeto de asistir a la inauguración de la 206, la que estuvo muy concurrida, saliendo al día siguiente el señor Herrera para San José donde arregló las exámenes de los nuevos aplicantes, saliendo al día siguiente para Pittsburg a iniciar los trabajos para la instalación de otra nueva Logia.

El día 20 de Julio fué a San José donde hizo la iniciación de los aplicantes así como la elección e instalación de Oficiales nombrándose una comisión de festejos para la celebración de su inauguración la que se efectuaría el 1ro. de agosto, fecha en que salió el señor Herrera asistiendo a dicha inauguración la que resultó lucida y significativa.

Al día siguiente o fuera el día 2, salió el señor Herrera para Pittsburg donde arregló las exámenes de los aplicantes de la nueva Logia No. 223, quienes acordaron dejar pendiente su fiesta de inauguración para el día 10 de Septiembre.

Al siguiente día 3 de agosto, salió el señor Herrera para Crockett a dar principio a los trabajos para otra nueva logia con muy buena suerte.

El día 8 de Agosto, salió el señor Herrera para Watsonville donde se reunió con el hermano Serrano y ambos visitaron las logias 206 el día 9. La número 203, de San José y por la noche asistieron a la celebración de aniversario de la número 166 de Stockton, saliendo al día siguiente para Pittsburg, de donde el hermano Serrano salió en el tren a las 2 p. m., y Herrera se quedó haciendo la iniciación de los aplicantes así como elección e instalación de oficiales, saliendo al día siguiente para Crockett.

El señor Herrera después de algunos otros viajes, el día 10 de Septiembre, fué a Pittsburg a la inauguración la que se hizo nada más obsequiando un baile donde tomó la palabra el señor Herrera, dando algunas explicaciones y quedando pendiente la inauguración para el día 3 de Noviembre a la que prometieron el hermano Serrano y Schmidt asistir, nombrándose una comisión de festejos para el caso.

Al día siguiente salió Herrera para Crockett donde arregló las exámenes de los aplicantes para la No. 209, la que dejó la fecha de su inauguración para el día 2 de noviembre.

El día 12 de Octubre Herrera fue a visitar a la No. 223, pasando al día siguiente a visitar la No. 209, donde hizo la instalación de los aplicantes así como la elección e instalación de Oficiales.

En fin, el señor Herrera instaló la Logia No. 203, con la cooperación de los hermanos Gildardo Dominguez de la 101, y José B. Flores, Eustacio Villa José Guzmán y otros miembros de la 203, habiendo asistido a un banquete en casa del hermano Flores.

Festival con Motivo de una Instalación

El domingo 28 de octubre tuvo lugar la instalación de la logia No. 242 de la Alianza Hispano-Americana en la ciudad de Caléxico, Calif., figurando como instalador el hermano Fidencio E. Schmidt, Srío., del departamento de Organización y Propaganda de la citada Sociedad Fraternal.

Fueron iniciados treinta y dos nuevos miembros que unirán sus esfuerzos con los doce mil y fracción con que cuenta actualmente la progresista ALIANZA.

El acto que revistió toda solemnidad dió principio a las 6:30 p. m. en el salón del Templo Masónico del lugar, terminando a las 8:45 p. m. hora en que todos los concurrentes pasaron al salón del Templo Masónico de Mexicali, B. C. México, en el que se verificó un suntuoso baile para conmemorar dicho acontecimiento, habiendo estado en él representadas todas las Logias de las poblaciones circunvecinas y las principales familias de la Colonia Hispano de ambas ciudades.

En el curso de la instalación se pronunciaron algunos discursos alusivos a la importancia del acto que a no dudar llevará grandes beneficios a los hogares de todos los nuevos miembros que se iniciaron en esa ocasión.

El próximo sábado 27 de los corrientes tendrá verificativo el 7o. Aniversario de la 101, en Fresno, el 28 del mismo se verificará la Convención de Distrito en el 1364, calle E., que es el salón de sesiones de la logia 101, y a la cual asistirán los hermanos Ex-Presidente Supremo, Samuel Brown, J. S. Serrano, H. Organizador General, F. E. Schmidt sub-Srío., el Dr. Samaniego, Dr. Supremo y el H. Antonio L. Schmidt C. Vice Cónsul de México en San Francisco.

El lunes visitarán la logia Cuahutémoc No. 98, de Madera, Calif., el martes harán una visita a la logia 164, de Fresno, y el miércoles a la 191 de Madera, el jueves a la 91 de Merced, y el viernes estarán en la inauguración de la 209 de Crockett, Calif., y el sábado 3 de noviembre en la inauguración de la 223 de Pittsburg, Cal.

Al siguiente día saldrán los oficiales Supremos para Los Angeles y el señor Herrera para Mantea a seguir trabajando por otra nueva logia.

De Ud. su hermano en P. M. I.

Contribución Para Ayuda de Fuenral

La semana pasada dimos la noticia en estas columnas de la misteriosa muerte del paisano Anastasio Carrillo, ocurrida en la vecina población de Ojai.

Esta semana recibimos la siguiente lista de contribuciones hechas por algunos de los vecinos de ese pueblo, para ayudar a dar cristiana sepultura a este infortunado compatriota: Asunción L. Melendez, \$2; Eduardo Caro, \$3; Manuel V. Cano, \$1; Soledad A. Lara, \$2; Alfredo Medina, \$1; Gadalupé, \$2; Joaquín Vazquez, \$1; Luis R. Lara, \$2; Jorge Robles, \$2; Salvador Belmontes, \$2; César Duarte, \$1; J. Hilario García, \$1; Vicente Barraza, \$2; Paz Romero, \$1; Manuel García, 60c; Gregoria Sánchez, 50c; Virginia Romero, \$1; Santos Romero, \$1; Cipriana García, 50c; Eulalio Escobar, \$1; José Yañez, \$1; Encarnación González, 35c; Génaro Hernández, 50c; Piedra Sierra, 30c; Juan Espinosa, 25c; Paul

le B. Gurrola, \$1; L. Espinosa, 50c; Florentino Muñoz, 50c; Aurelio Sepúlveda \$1; Eusebio Cruz, 50c; C. G. Rivas, \$1; Carlos N. Sánchez, \$1; Manuel López, \$1; Lorenzo Sánchez, 50c; Adolfo Asencio 25c; Y. Olmos, 25c; Juan Rodríguez, 25c; José Chávez, 50c; Luciano García, 25c; Juan Zavala, 50c; Manuel Yuca, 50c; A. Olivares, 50c; Cornelio Morales, \$1.

Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

La tarifa de anuncios comerciales es a razón de 35c. por página de columna. Cartas abiertas, precio convencional. Avisos Económicos: 10c por línea 25c. cargo mínimo. Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios e artículos que a nuestro juicio no son convenientes.

Spanish Weekly Newspaper FIFTH YEAR Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Editor and Publisher. Subscription: \$1.50 per Year. Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1979.

IMPORTANT NOTICE "LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valleys. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

lo B. Gurrola, \$1; L. Espinosa, 50c; Florentino Muñoz, 50c; Aurelio Sepúlveda \$1; Eusebio Cruz, 50c; C. G. Rivas, \$1; Carlos N. Sánchez, \$1; Manuel López, \$1; Lorenzo Sánchez, 50c; Adolfo Asencio 25c; Y. Olmos, 25c; Juan Rodríguez, 25c; José Chávez, 50c; Luciano García, 25c; Juan Zavala, 50c; Manuel Yuca, 50c; A. Olivares, 50c; Cornelio Morales, \$1.

Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

La Voz de la Colonia Semanario Independiente - Papeleta Aparece los Jueves de cada Semana OFICINAS Y TALLERES: 120 SO. MILL ST. - TEL. 444 Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Director

La Voz de la Colonia Spanish Weekly Newspaper FIFTH YEAR Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Editor and Publisher. Subscription: \$1.50 per Year. Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1979.

LA VOZ PRECIO DE SUBSCRIPCION \$2.00 POR UN AÑO

A LOS PIZCADORES DE NUECES Tenemos de Venta en Nuestra FERRETERIA Pizcadores, Estufas y Otros Utensilios que Ustedes Necesitan SANTA PAULA HARDWARE CO. Phone 62 — 840 Main St. Santa Paula (Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

Piense en Estas Importantes Ventajas Cualidades importantes de las LLANTAS DE LAS LLANTA! GOODYEAR "Aguila Doble" MEJORES LLANTAS! 1 Las más finas, fuertes, y bonitas que su dinero pueda comprar. 2 Corte hondo, tracción, composición dooble All-Weather Tread. 3 Hule duro y durable como ningún otro hecho por la Goodyear 4 El cuerpo de la llanta es hecho de SUPERTWIST cord tread. 5 Más costuras en la fabricación y más hule entre las costuras. 6 Protegido con una cubierta extra de hule para su protección. 7 Curadas con una baja temperatura especial para su éxito. 8 Los mejores materiales, la mejor construcción por su costo. HUB'S PLACE Fillmore

J. BARRON El Sastre de los Elegantes 138 No. Ojai St. Sta. Paula El "Sastre de los Elegantes anuncia a sus numerosos amigos y patrocinadores que acaba de instalar su SERVICIO A DOMICILIO -o- Entrega y Recoje Ropa -o- También se complace en anunciar que cuenta con Maquinaria Moderna, y Empleados Competentes

Nuxferrone--- Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados. Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia. "NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad. Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre. DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis. UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50 FARMACIA BLAIR 904 MAIN STREET SANTA PAULA, CALIFORNIA

BAILE Hard TIEMPOS Times CRITICOS EL SABADO 10 DE NOVIEMBRE EN EL MELODY HALL A LAS 8:00 P. M. ESTE BAILE ESTARA AMENIZADO POR LA FAMOSA ORQUESTA LOCAL "OUR GANG" Invitamos cordialmente a toda la colonia mexicana a participar de este baile de "TIEMPOS CRITICOS", suplicándoles que usen las peores "garritas", siempre con se descompañen mucho. Este baile será el acontecimiento de la temporada y estamos seguros que todo mundo quedará satisfecho. ARRATIA & ORTEGA Empresarios. ADMISION: Caballeros \$1.10 Señoras, Gratis EVERYBODY WELCOME!! EL CORRESPONSAL.

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

LA LEYENDA DE YIETSOBITSIN

La clásica leyenda babilónica de la lucha de Marduk, dios de la luz, con Tiamat, señor de la tiniebla, tiene interesante paralelo entre los indios navajos de Arizona. La leyenda de "Yietsobitsin", corriente hoy día entre dichos indios, explica la presencia de los grandes troncos de árboles petrificados que el turista contempla en los desiertos del suroeste. En los principios del mundo, el Sol, dios de la luz y del día, no surcaba los espacios, omnimodo e invicto, como ahora, ya que tenía que resistir a menudo los ataques y Yietso, monstruo negro, príncipe de la noche y del mal, que le disputaba su poderío. Yietso vivía en una caverna oculta en las montañas, de la que salía a dar la guerra al Sol. Yietso tenía brazos largos y musculosos, manos garrudas y huesos de roca. Cuando el gigante se erguía sus brazos alcanzaban al Sol, en cualquier lugar del firmamento donde éste se encontrase. De sus constantes batallas con el dios del firmamento Yietso salía a menudo herido y maltrecho; hoy perdía una pierna, mañana un brazo, a veces un dedo. Pero el titán tenía la virtud de que le salían otra vez los miembros perdidos, que arrojaba desde su cueva del monte a las planicies del desierto. Pero para recuperarse de estas tremendas podas, Yietso permanecía recluido en su caverna por largos meses, hasta sentirse entera otra vez, para volver a la carga contra su enemigo el Sol. Y son los huesos de Yietso los que, acumulados en largos siglos, dice la leyenda, están ahí en Arizona en forma de troncos de árboles petrificados. Pero, a pesar de estas derrotas, el Sol no podía exterminar a Yietso.

Y aquí entra en la leyenda el héroe humano que le ayuda al dios a derrotar a su enemigo. Erase, en los tiempos de las luchas del cuento, un rapazuelo de nombre Ki, que vivía con su madre, Shemah y su hermana, Zonnie. Una vez, Ki fué al monte a hacer leña, y habiéndosele hecho noche, se quedó en el monte, y al amanecer hizo su leña y regresó a casa. Al llegar, su abuelita le hizo ver que la leña que traía era nada menos que huesos de Yietso, ordenándole que los tirase al campo. Los años pasaron y nuestro amigo Ki divino hombre hecho y derecho. Ki visitaba a menudo el monte donde en su adolescencia había una vez hecho leña de huesos del monstruo. En dicho monte, Ki adoraba a su dios, el Sol y le ofrecía sacrificios. Un día, Ki descubrió la guardia de Yietso, y al amanecer del día siguiente se puso en oración a fin de informar al Sol de su hallazgo. Apenas principiaba a rezar cuando vió aparecer al monstruo, irguiéndose en la más alta montaña y aprestándose a atacar al Sol. Inmediatamente Ki convocó a los varones de su tribu y los puso a orar con todo fervor a las potestades invisibles del Bien que le ayudaran al Sol en el descomunal encuentro que se avecinaba. La lucha entre los dos campeones se estableció sobre la marcha. Yietso se avalanzó contra Febo con todas sus fuerzas, en desesperado esfuerzo por derribarlo, extendiendo sus feroces brazos y sus horripilantes garras hacia las cejas de su contrincante. La batalla era tremenda. El Sol, a su vez, apestaba al monstruo negro millones de saetazos, que eran sus cálidos rayos. Al fin, Yietso, con el cuerpo perforado mil veces por los rayos del Sol cayó por tierra, muerto para siempre, mientras la sangre que manara de sus heridas se convertía en lava. Y el Sol, invicto, procedió en su carrera, bendiciendo a los humanos con su benéfica luz y calor. Y la leyenda dice que el Sol triunfó del Príncipe del Mal debido a las plegarias de Ki y de sus buenos.

Y las planicies desiertas de Arizona conservan hasta nuestros días los huesos del caído titán, los bosques petrificados del suroeste de Estados Unidos, que los indios navajos llaman "Yietsobitsin", que quiere decir en su lengua "huesos de Yietso."

CORTE DE CAJA QUE RINDE LA TESORERIA DE LA COMISION HONORIFICA JUNNIO 10 1928 a NOV. 1928 Santa Paula, California

Table with financial entries: Entradas (Junio 10, Junio 23, Julio 8, etc.) and Salidas (Junio 10, Junio 10, Gastos de escritorio, etc.)

LA POLITICA EN SANTA PAULA

Cierto joven fracasado, se lamentaba amargamente de su suerte, y maldecía de la humanidad. "Los hombres no me ayudan", explicaba el joven hablando con cierto saber, "nadie me ayuda", repetía con amargura. La réplica del sabio fué una pregunta que aumió en la vergüenza al decepcionado mozalbete: "Y tú, ¿a quién ayudas....?", le dijo.

Algo semejante pudiera decirse reprochando a ciertos mexicanos que viven en este país, maldiciendo del gobierno y de la patria. "En México no encontramos ayuda, tuvimos que salir", exclaman. Nosotros preguntáramos: ¿Y ellos, en que forma ayudan a México...? La contestación les favorece bien poco: abandonando a su país, restándole el vigor de sus brazos, la cooperación de su trabajo, su voto en las lides electorales, sus hijos y sus familias con el consumo que con sus personas restan al comercio y la industria nacionales.

Hay que admitir que en los últimos años nos han faltado gobiernos que impartan plenas garantías, orden y buena administración, pero ¿pueden acaso, los gobiernos formarse solos, o surgir de una minoría, sin caer en los vicios de partidismo, y alejarse de los principios que distinguen a los gobiernos de nación, es decir del pueblo y para el pueblo....? Y hay que considerar que el número de mexicanos, (tres millones o más) que hemos abandonado al país, constituimos una gran parte de la familia mexicana, parte que reducida a números resulta abrumadora. Solamente el costo de la vida de estos tres millones, importa más de diez millones de pesos diarios, que se consumen fuera del país, y muchos más aún que representan la producción. Pero si en el material el contingente colectivo de los emigrados es de tan respetables proporciones, la contribución social y moral que se le resta a México es incalculable. A mayor abundamiento; si se toma en cuenta la multiplicación genésica que operan los emigrados, se llegará a la conclusión de que, al paso de unos cuantos años, México habrá perdido muchos millones de hijos que son absorbidos por el ambiente y la educación del país en que nacen y viven, a pesar de que sus padres pretendan, inútilmente, mantener en sus vástagos el amor y el respeto por un país del cual sólo conocen los torcidos y venenosos informes que proporcionan las fuentes extranjeras donde se educan.

Urge, pues, un remedio salvador, y ese remedio se reduce a dos medidas: la vuelta a México de los emigrados, y la restricción emigratoria en nuestro país. Para lo primero y para lo segundo, hay que crear en México las condiciones que a los ausentes nos hagan agradable y benéfico el retorno, y a los que allá viven aún, amable y provechosa la residencia. En otras palabras: un gobierno que dé las garantías, únicas que traerán el florecimiento industrial y económico, en general, que en resumen es lo que buscamos.

Muchos y entusiastas comentarios ha recibido la iniciativa de la Confederación de Sociedades Mexicanas de Los Angeles, iniciativa que indica a los partidos políticos y a los candidatos que han de tomar parte en la siguiente y próxima campaña electoral en México, la conveniencia de preocuparse por los mexicanos residentes en los Estados Unidos. Pero ahora cabe preguntar. ¿Nos preocupamos, los mexicanos que vivimos en los Estados Unidos, por los partidos políticos y los candidatos que militan en México.....?

Importa establecer de manera definitiva, la importancia de una verdad vital: sólo a base de mutua cooperación y mutua ayuda, podrá la familia mexicana alcanzar la solidaridad y el bienestar que persigue.

En consonancia con estas ideas, hemos visto con sumo agrado, que los mexicanos de Santa Paula hayan formado un partido político. Nos referimos al Partido Nacional Anti-Reeleccionista, recientemente establecido en esta ciudad. Esto demuestra que nuestra colonia local ha entendido el problema, y va por buen camino. Preocuparse por las cosas de México, y tomar parte en sus luchas y en sus sufrimientos, y ayudar a "poner la mesa", para más tarde tener derecho a exigir responsabilidades y garantías, que ahora no podemos exigir, ya que hemos abandonado nuestro país a su suerte.

Vayan nuestras felicitaciones a los iniciadores del Partido Nacional Anti-Reeleccionista, ya que han demostrado que los mexicanos no dejamos de serlo por el simple hecho de haber salido de la Patria. Estamos lejos de ella, pero pendientes de su porvenir, y dispuestos a luchar.

Ojalá que el ejemplo de los mexicanos de Santa Paula, que ya han sido imitados también por los de Oxnard, según tenemos noticia, y por los de algunos otros pueblos del sur de los Estados Unidos, sea imitado también por todos los mexicanos emigrados. Es preciso que los hombres hñrados que viven de su trabajo y que por amor a la vida de orden y paz, no habian querido en México tomar participación directa en sus problemas políticos, dejen su apatía y su miedo a la palabra "política", y ejerzan sus sagrados deberes de formar y constituir sus propios gobiernos. Esa es la manera de hacer patria.

Table with financial entries: Entregado a la Tesoreria de la Cruz Azul Mex. \$ 11.50, SUMA TOTAL \$ 99.80, SUMAN LAS ENTRADAS \$ 116.43, SUMAN LAS SALIDAS \$ 99.80, PARA IGUALAR \$ 16.63

Por el Tesorero de la Comisión Honorífica Mexicana: FORTINO JUAREZ, V.B. J. GUADALUPE SANCHEZ, Presidente de la Comisión Honorífica, Santa Paula California. Noviembre de 1928.

LOS TAXES SE HAN VENCIDO

Se avisa por medio de la presente, que los taxes en toda propiedad personal, y la mitad de los taxes en propiedades raíces, así como la mitad de los taxes de escuela y otros especiales, por año fiscal de 1928-29, se han cumplido y se deberán pagar cuanto antes, considerándose delincuentes después del

PRIMER LUNES DE DICIEMBRE

(Diciembre 3, 1928) próximo a las 5 p. m. y si no son pagados antes de esta fecha, un recargo de 10 por ciento será agregado a los mismos y si la dicha mitad de estos taxes no han sido pagados antes del

ULTIMO LUNES DE ABRIL

1929 a las 5 p. m. un 5 por ciento adicional será recargado a los mismos.

La otra mitad de los taxes en toda propiedad raíz, escuela y taxes especiales deberá ser pagada antes o después del PRIMER LUNES DE ENERO, 1929, y se considerarán delincuentes el ULTIMO LUNES DE ABRIL, próximo a las 5 p. m., a no ser que sean pagados antes, 5 por ciento será agregado a estos taxes.

Todos los taxes pueden ser pagados el día que se cumple el primer pago.

Estos taxes son pagaderos en la oficina del colector de Taxes del condado de Ventura en el primer piso de la casa de Corte, en Ventura, California. RECUERDE QUE EL PRI-

A LA SRITA. ADELA AVIRA

Estatua de Venus en bronce tallada, tu chál blanco y oro parece alquicel, y quema tu larga pestaña rizada el fuego no extinto del Sol de Israel.

En ébano y bronce por Dios modelada te esconde la playa, te arrulla la mar, tus negros cabellos en trenza encrespada te envuelven un rostro reflejo de agar.

Feliz a quien ames... Feliz el que vibre cual la arpa islamita del Rey Trovador, mirándote hermosa como casta azucena, eres niña una flor.

Dedicado respetuosamente a la guapa morenita, como un recuerdo de mi humilde persona.

ANASTASIO GONZALEZ Santa Ana, Calif.

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO El Semanario de los Mexicanos

MER PAGO SERA DELINCUENTE EL LUNES 3 DE DICIEMBRE, 1928, A LAS 5 P. M., DESPUES DE ESTA FECHA, LA PENA DE 10 POR CIENTO SERA AGREGADA.

GEORGE J. LITTLE, Colector de Taxes, del Condado de Ventura, Ventura, Calif. (1-3-5.)

JOVEN MEXICANA FILMANDO EN HOLLYWOOD

Dice un cronista de cine, en Los Angeles:

"Recogimos en los Estudios cinematográficos la noticia de que una joven mexicana, de la sociedad de nuestra capital, está desde hace una semana filmando misteriosamente en los Estudios de la Fox, una película que los productores aseguran, aunque en voz baja, que será uno de los más grandes éxitos que se han filmado en los últimos años.

La señorita de que se habla y que tiene un apellido ilustre, fué escogida secretamente durante la jira que los representantes de la casa Fox hicieron por México, el mes pasado, para buscar cinco tipos femeninos de nuestra tierra.

Razones de competencia cinematográfica, según se nos dijo, han obligado a los productores de la casa Fox a mantener el más riguroso incognito sobre la identidad de esta artista, que al decir de los expertos, superará a todas las latinas conocidas. Ha recibido una esmerada educación y habla varios idiomas.

La Voz de la Colonia, le servirá a usted, siempre que usted le sirva y no la deje fracasar. Para ésto se necesita que usted le ayude metiendo el hombro y haciendo de ella su periódico favorito.

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO El Semanario de los Mexicanos (1-3-5.)

Advertisement for 'BARATA DE Invierno' featuring a large illustration of a man's face and a smaller illustration of a child. Text includes 'PREPARESE PARA EL FRIO Y TAMBIEN Ahorre Dinero'.

TELAS DE TODAS CLASES - COLCHAS - COBIJAS - QUILTAS - ZAPATOS - SOMBREROS - CACHUCHAS - ROPA DE TRABAJO - ROPA INTERIOR - CHAQUETONES PARA SEÑORA Y CABALLERO - LUMBERJACKS - S U E R A S GUANTES AHORA DOS PARES POR 15c TAMBIEN BARATA EN TODA NUESTRA EXISTENCIA DE PROVISIONES!

No deje de venir! - Nuestros Precios en Esta Barata son los más Bajos que ha habido en Santa Paula, hasta ahora! Venga HOY!

Advertisement for 'GEO. MURR' with address '1069 MAIN STREET - SANTA PAUL, CAL.' and a large stylized logo.

**El "Mosca" que Tram-  
peó en el "Graff Zepp-  
pelin" le Llovió Di-  
nero a la Llegada**

FRIEDRICHSHAFEN, Ale-  
mana, Nov. 6.—Las dificul-  
tades que tuvo Clarence "Red"  
Terhune, el "mosca" aéreo a-  
mericano, de 19 años de edad  
que se vino a bordo del dirigi-  
ble "Graff Zeppelin", relacio-  
nadas con la adquisición de su  
pasaporte ya están soluciona-  
das, y podrá salir de Friedrich-  
shafen a la hora que quiera.

Acompañado de un corres-  
ponsal americano, Terhune vi-  
sitó al Cónsul J. E. Kehl, de los  
Estados Unidos, y de allí se di-  
rigió a las oficinas de policía  
para que le visaran sus pasa-  
portes.

Cuando "Red" llegó a Fried-  
richshafen a bordo del Zepp-  
elin, su único capital era de 11  
centavos. Pero después su si-  
tuación era remediada, puesto  
que le "llovió" dinero de todas  
partes, pero procuró invertirlo  
casi todo en adquirir ropa.

El joven viajero, que ha rea-  
lizado una de las aventuras  
más bonitas y de que cualquier  
hombre se sentiría satisfecho,  
se muestra encantado de Ale-  
mania.

"Esto es sencillamente her-  
moso," dijo el atrevido much-  
acho.

"Este lago, (refiriéndose al  
Constance) es tan grande co-  
mo el Lago Michigan. Más  
gustaría tener un buen bote pa-  
ra navegar días enteros."

"Red", que de la noche a la  
mañana se ha hecho famoso  
gracias a su espíritu de aven-  
tura, era "cady" en los campos  
de golf del Country Club, en  
Rye, New York.

"¿Qué tal le parecen las mu-  
chachas alemanas?" le pre-  
guntó el correspondiente.

Y "Red", sonrojándose un  
poco ante la pregunta, dijo

**Difteria en el Distrito  
de El Rio**

El Dr. J. A. King, jefe de  
Sanidad del Condado, acaba  
de hacer declaraciones acerca  
de la epidemia de difteria que  
está azotando la vecindad de  
El Rio.

**Obiols, Demanda por  
Una Cuenta**

José Obiols, de Ventura a-  
caba de presentar demanda  
por falta de pago en una nota  
por valor de \$3,048.96, que el  
esposo de Myrtle Hennigan le  
adeudaba antes de morir.

**"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO  
El Semanario de los Mexicanos**

que le gustaban mucho, que la  
cara de las alemanas es casi an-  
glica, pero que las encuentra  
un poquito más gorditas que  
las muchachas de campo de los  
Estados Unidos.

"Pero "no wonder", dijo en  
seguida el navegante de los ai-  
res, "¿Quién no va a engordar  
con estas comidas tan apetito-  
sas y buenas?"

"Primero, lo obsequian a u-  
no con una sopa, luego vienen  
las ensaladas y en seguida una  
buena tajada de pescado. Y  
cuando ya cree uno haber aca-  
bado de comer, todavía vienen  
con un gran plato de carne, ca-  
fé y postres."

Es probable que "Red" sal-  
ga para los Estados Unidos  
durante la próxima semana,  
en donde de seguro se le ren-  
dirá una demostración de admi-  
ración, ya que es el primer  
"mosca" de los aires.

Aquí ha recibido ofertas de  
trabajo, tanto en casas de co-  
mercio como en oficinas y en  
el teatro, pero "Red" manifi-  
esta que prefiere trabajar en  
el tablado y en el cine de su  
propio país.

**El Gral. Sáenz va a Pre-  
sentarse Como Can-  
didato Presidencial**

MONTERREY, N. L. Nov. 6  
El gobernador del Estado, Lic.  
Aarón Sáenz, que tiene al fren-  
te del poder escasamente dos  
años, ha renunciado su puesto,  
para dedicarse a organizar el  
"Gran Partido Nacional Revolu-  
cionario," que Calles encabe-  
zará a su salida del poder, di-  
ciéndose en los círculos políti-  
cos que será postulado por di-  
cho partido el Lic. Sáenz para  
presidente constitucional.

Como hace tiempo se decía  
que el Lic. Gilberto Valenzue-  
la sería el candidato oficial,  
éste parece que ha manifesta-  
do que no desea ser candidato  
por lo que los principales lea-  
ders del nuevo partido se han  
fijado, con anuencia del gene-  
ral Calles, en el Lic. Sáenz pa-  
ra que sea el verdadero candi-  
dato oficial del Partido Revolu-  
cionario.

No se explica de otra mane-  
ra la renuncia que presentó el  
gobernador Sáenz del puesto  
que ocupaba en el Estado,  
cuando bien pudo haber pedi-  
do permiso para separarse de  
su cargo, con el fin de organi-  
zar dicho partido y después  
volver al gobierno de Nuevo  
León.

La Legislatura local inme-  
diatamente convocará a elec-  
ciones extraordinarias para de-  
signar nuevo gobernador del  
Estado, con lo cual se robuste-  
ce la opinión de que Sáenz será  
el candidato oficial en las pró-  
ximas elecciones presidencia-  
les.

**Enorme Bola de Fuego  
Sorbe el Izalco**

SAN SALVADOR, Nov. 8.—  
El volcán de Izalco presentó a-  
noche un bellissimo espectáculo,  
que fué admirado por todos los

habitantes de las poblaciones  
cercanas, además de los de es-  
ta capital.

Sobre la inmensa mole apa-  
reció de súbito una gran bola  
de fuego, viéndose desaparecer  
después en el interior del crá-  
ter.

Mientras tanto se escucha-  
ban fortísimos ruidos subterrá-  
neos, que repercutían a más de  
treinta kilómetros a la redon-  
da.

**El Embajador Inglés en  
Washington se Retira**

WASHINGTON, Nov. 6 —  
Oficialmente se anunció que  
para el primero de enero de  
1930 abandonará su puesto el  
Embajador inglés Sir Esmé  
Howard, por cumplir setenta y  
cinco años de edad y retirarse  
a la vida privada.

Al retiro de Howard asumi-  
rá automáticamente el puesto  
de Jefe del Cuerpo diplomáti-  
co y decano de las representa-  
ciones extranjeras, el Embaja-  
dor del Perú, Sr. Hermán Ve-  
larde.

La antigüedad de Howard  
data del año 1920, en marzo 5  
y la del Sr. Velarde desde el  
mismo año, pero en fecha pos-  
terior, pues entró el 20 de mar-  
zo.

Después del Sr. Velarde si-  
gue en antigüedad el Embaja-  
dor de México, Sr. Manuel Té-  
llez.

**Dos Dirigibles Gigan-  
tescos para E. Uidso**

AKRON, Ohio, No. 6 — Mr.  
Paul W. Litchfield anunció co-  
mo presidente de la Corpora-  
ción Good Year de Zeppelines,  
que se ha escogido esta ciudad  
para construir dos gigantescos

dirigibles, mayores quizás que  
el Los Angeles y Graff Zepp-  
elin, que se destinarán a la ma-  
rina norteamericana.

La construcción del hangar  
comenzará tan presto como se  
tenga elegido el sitio apropia-  
do.

**Comisiones de EE. UU.  
Para Presenciar la  
Protesta de Emilio  
Portes Gil**

MEXICO, Nov. 6. — Se sabe  
que varias delegaciones ame-  
ricanas vendrán a presenciar  
la toma de posesión del presi-  
dente interino, Portes Gil. Una  
de las delegaciones vendrá re-  
sultada por el Mayor de San  
Francisco, y la otra por el Ma-  
yor de Los Angeles.

A estas delegaciones se in-  
corporarán otras más de Nue-  
va York, Chicago, St. Louis y  
otras ciudades.

**María Conesa Pide que  
se le Permita la En-  
trada a México**

MEXICO, Nov. 6.—La famo-  
sa cómica María Conesa, que  
fué expulsada del país a raíz  
del proceso del Gral José Al-  
varez, ex-jefe de Estado Ma-  
yor del presidente Calles, des-  
de la Habana ha enviado una  
comunicación pidiendo ser ad-  
mitida nuevamente en México,  
porque dice estar comprobado  
que no intervino en el contra-  
bando de sedas que introdujo  
su amigo el general Alvarez,  
cargamento que, como se sabe  
estuvo en la casa de la bailari-  
na María Conesa.

**La Voz de la Colonia**  
Semanario Independiente - Popula  
Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES:  
120 SO. MILL ST. — TEL. 444  
Santa Paula, Calif.  
M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comarce-  
tales es a razon de 35c. por pulgada de  
columna.  
Cartas abiertas, precio convenen-  
cial.  
Avisos Economicos: 10c por linea  
25c. cargo minimo.  
Aceptamos canje. No devolvemos  
originales y nos reservamos el de-  
recho de no publicar anuncios o ar-  
ticulos que a nuestro juicio no sea  
conveniente.

**SE RENTA**—Casa de 5 cuar-  
tos, baño y porch, garage,  
calle Ventura y Ojai al sur.  
Renta moderada. Tel. 67-R-1  
127 Davis St. para informes.

**VENDO PROPIEDADES  
RAICES Y CASAS**  
No Dejen de Consultarme  
Cuando Necesiten algo  
Teléfono Oficina 162 y 447  
Teléfono de Residencia 162  
MRS. WESLEY  
Santa Paula, California

**SE VENDE CASA DE NEGOCIOS**  
"LA OCCIDENTAL"  
Tienda de Abarrotos, Carnicería, Molino de Nixtamal con  
Enceres de Trabajo en muy buen estado.  
INSTALACION DE LUZ, GAS, Y AGUA  
PRECIO MODICO  
Para informes ocurra usted a la calle Ojai 245, ó escriba  
al Apartado 506, FORTINO JUAREZ, Santa Paula, Cal.

**GANGA -- LOTE CON TRES CASAS**  
Tengo un lote situado en muy buen lugar. Este lote  
tiene fincadas tres casas, que en la actualidad están dando  
buena renta. Deseo venderlos por tener otros astunos que  
atender. Este lote es el número 1115 que está en la calle  
Harvard y 11 de esta ciudad. Para más detalles ocurra a  
la calle 10, número 221.

**Abrigos,  
Abrigos,  
Abrigos!**

EL MAYOR Y MAS VARIADO SURTIDO DE  
ABRIGOS EN SANTA PAULA  
Todos los Estilos en Hechura y en clase  
PRECIOS TAN BAJOS QUE ES INCREIBLE  
LAS MODAS MAS LINDAS PARA OTOÑO

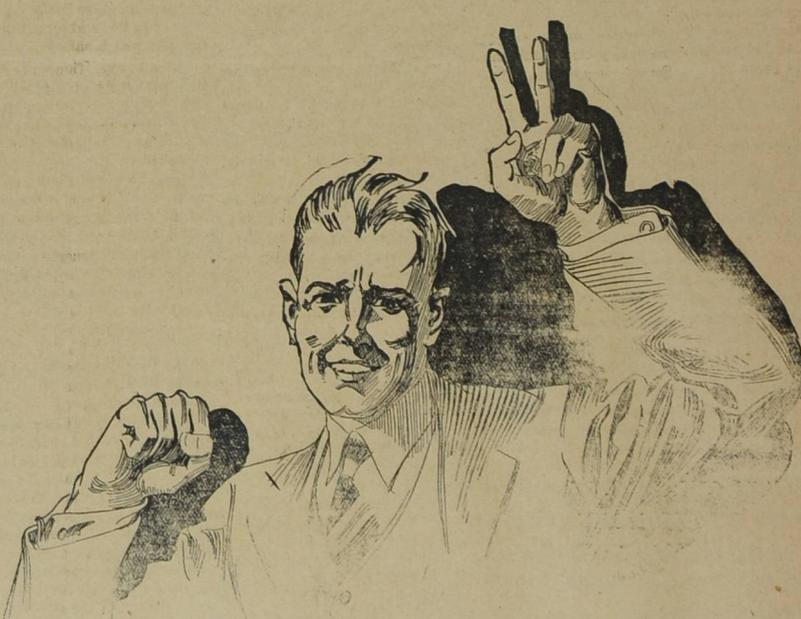
**Vestidos! -- Vestidos! -- Vestidos!**

TAMBIEN TENEMOS EL SURTIDO MAS EXTENSO DE  
SANTA PAULA  
¿QUIERE VESTIR CON ELE-  
GANCIA Y ECONOMIA?  
¿DONDE EL SERVICIO ES  
CORTES Y ESMERADO?  
HAGA USTED SUS COMPRAS EN LA CASA DE MODAS DE  
**"The Fashion"**  
MRS. BECKWITH, Prop.  
983 Main Street — Santa Paula, Calif.



**La Voz de la Colonia**

PRECIO DE SUBSCRIPCION  
**\$2.00**  
POR UN AÑO



EL CUENTO SELECTO DE LA SEMANA

Literatura a Escote

Por Eduardo ZAMACOIS
DE MIS AÑOS DE MISERIA Y RISA

He olvidado tu nombre, mujer; pero te llamases Alicia, Berta, Margarita o Elisa...

Esta imagen basta a mi corazón y florece en mi ingrata memoria con un perfume de jazmines, tu aroma predilecto.

¿Ves como evoco y preciso detalles? De todo me acuerdo...

¡Eras Ivonne?.... ¡Susana, quizá?... Tú, probablemente, tampoco habrás olvidado aquella mañana...

¡Almuerzo excelente, porque entre plato y plato todo fueron risas!...

Yo vivía entonces solo, en un sotabanco. Mis modestos asuntos marchaban desmayadamente...

Confesado esto, a nadie extrañará que todas las mañanas la primera atribuladora interrogación...

—¿Qué empeñaré hoy?... El objeto destinado aquella mañana al sacrificio...

Vosotros, los pobres, los hijos de la suerte, que por individualidad experiencia conocéis estos menudos dolores...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

UNA AGENCIA MORTUORIA

Por Héctor H. HERNANDEZ
—Tengo el honor de hablar con el señor cura?
—Enteramente a sus órdenes, señor.

—¡Mil gracias. Vengo, padre, a manifestarle un proyecto en que estoy interesado...

—Soy todo oídos. Cuando se relacione con el bien de mi parroquia y con el adelanto de este querido y simpático pueblo...

—Es usted muy bondadoso, padre. He visto que aquí hace muchísima falta una obra que hablaría muy alto del espíritu de progreso...

—Créame que estoy impaciente por saber de qué se trata. —¿Sí padre; una obra que en otras partes ha producido muy buenos resultados.

—¿Cuál? —Una obra que produciría pingües ganancias a usted. —¿Ese lado no me interesa porque aquí he demostrado suficientemente que no me domina el afán de lucro...

—Entonces una obra que aumentará muchísimo el culto. —Eso sí me entusiasma. ¿Cuál? —Una obra que le he implantado en otras partes con el apoyo incondicional de los señores curas...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

una maravilla la idea? ¿No cree usted, padre, que las ganancias serán muy grandes para usted y para mí?

—Ah! Ya lo creo. Sólo que yo le pondría una condición. —No veo cuál, desde luego que el acuerdo y armonía entre los dos será absoluto.

—También lo creo. —¿Entonces queda todo arreglado? —Falta algo, señor, un pequeño pormenor.

—¿Mandar imprimir algunos anuncios grandes y fijarlos en las esquinas? —No, señor. Eso sería echarle leña al tercio para aliviar la carga.

—¿Hablar con el señor Alcalde? Ya lo hice. —¿Tampoco, señor. —¿Contratar un buen local? Ya lo tengo magnífico en la acera de la plaza y ya pagué un mes adelantado.

—¿Va usted muy de prisa y le falta ese detalle del que depende todo. —Ahora es usted, señor cura, el que me tiene en ascuas.

—Usted, según acaba de informarme, tiene ataúdes y todo, ¿no es cierto? —Sí, señor. —Y candelabros y columnas y adornos de toda clase, ¿no es verdad?

—Sí, padre. —¿Ah! ¡muy bien! Entonces podrá hacerse rico y hasta millonario si llena la pequeña formalidad que yo le quiero advertir.

—Dígame pronto, señor cura, cuál es. —Que usted traiga los muertos de otra parte. Al decirle esto a mi interlocutor, abrió hasta el máximo sus ojos, quedó serio y alelado...

Como lo oye. Tiene que traer los muertos de otra parte porque el clima de Funza es el mejor de la Sabana. Aquí no se muere la gente sino por equívoca vocación.

Como en otras partes se hacen novenas para obtener la salud de personas queridas, aquí habría necesidad de hacerlas para pedir su muerte, cuando tengan aburridos a los parientes o su herencia esté haciéndoles falta para gozar mejor.

Aquí el matrimonio se piensa más que en el resto del mundo, porque no hay ni remotas esperanzas de segundas nupcias ni de cambiar de mujer. Aquí los médicos se van todos al cielo...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

AVISO A QUIEN CORRESPONDA:

La 3ra. Brigada de la Cruz Azul Mexicana instalada en esta Ciudad, cumpliendo con un deber de honradez en sus actos, pone en conocimiento de todas las personas que tomaron acciones para "obtener" el colijn, que el domingo 4 de los corrientes, como se había anunciado de antemano, tuvo verificativo el acto en presencia de la mayoría de los interesados...

Por lo que hacemos presente los más sinceros agradecimientos en nombre de tan Benemérita Institución. "Caridad Abnegación y Patriotismo"

Dolores G. Martínez, Sra. Angela G. Ortiz, Vice-Pta. J. G. Sánchez, Pte. C. H. M.

La Voz de la Colonia, le servirá a usted, siempre que usted le sirva y no le deje fracasar. Para esto se necesita que usted le ayude metiendo el hombro y haciendo de ella su periódico favorito.

Y así perseveró exponiendo a los ojos del público todos sus ataúdes, como quien muestra golosinas a rapazuuelos hambrientos. Pero ni por esas: nadie cayó en la trampa. Las campanas parroquiales parece que repicaban con más alegría que nunca, como riéndose alborozadas de que en Funza nadie queda huérfano ni viudo.

Concluido el mes, el empresario anocheció y no amenejó. En vista de su fracaso, suplico a mis colegas que tengan muertos de sobra, me den pronto aviso para ver si logro que vuelva a mi parroquia la preciosa oportunidad que perdí de tener una gran agencia mortuoria, divinamente montada, muy chic, muy bogotana.

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

—¿Una agencia mortuoria? —¿Sí padre, ¿No le parece sualidad y la impaciencia que brillantaba los ojos azules...

EL TEATRO MISSION Y SUS FUNCIONES

La función del jueves pasado en este simpático teatrillo, que es el predilecto de los mexicanos, fué sin duda un acontecimiento como pocos.

Los músicos improvisados, salieron de todas partes de la población y a cuálmás cual menos quiso distinguirse con sus sólidos en las músicas de boca. Los premios, que esta noche se repartieron, fueron de lo más selecto, habiendo figurado prominentemente un par de Guajoleros, o sea cómo que se regalaron a la concurrencia.

Mr. Brown, Empresario de esta casa de espectáculos, siempre tiene para estas noches, jueves, viernes, sábado y domingos—atracciones especiales a los precios de costumbre.

VOTO DE GRACIAS Me es altamente satisfactorio aprovechar este medio para expresar mi más sincera gratitud a la colonia mexicana en general, por su ayuda y atención que se me brindaron en ocasión a la muerte de mi esposa y compañera.

A mis compañeros de trabajo y amigos en particular, trabajadores del campo de la Asociación, doy mi gratitud y las gracias más sinceras por la bondadosa ayuda pecuniaria que recibí. Esta ayuda fué un check de manos del señor Felipe Villa, por la cantidad de \$80.25, por lo cual, repito, doy mis más cumplidas gracias dando de ustedes atto. S. S.

DONACIANO CARRILLO "La Voz"

Quando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO

BAILE EN EL SALON MELODY

Este sábado 10 de Noviembre se celebrará un baile de "Hard Times" en el salón conocido por la raza Melody. Los empresarios Ortega y Arratia, recomiendan que visitan sus peores garritas todos los concurrentes.

La Viuda de Obregón Intercederá por la Viuda de León Toral MEXICO, Nov. 6.—Se asegura que han llegado noticias de Navojoa que informan que la Sra. María Tapia viuda de Obregón esposa que fué del Presidente electo, está dispuesta a enviar al jurado que juzgó a Toral, el día que se vaya a dictar sentencia, un mensaje telegráfico diciéndole que ella lo perdona de todo corazón y que le perdonen también los jueces.

Un Robo a la Secretaria De Fomento MEXICO, Nov. 6.—Los agentes de la Oficina General de Contraloría acaban de descubrir un escandaloso robo cometido en bienes de la Nación. Practicando una visita de inspección a la Secretaría de Agricultura a cargo del Ing. Luis León, dichos agentes pudieron enterarse de que en la bodega B. de la referida dependencia federal, misteriosamente ha desaparecido considerable cantidad de maquinaria agrícola.

El hecho ha llamado poderosamente la atención esperándose sensacionales aprehensiones.

Recomendamos con especialidad a todos los mexicanos de este lugar, que hagan sus compras a los comerciantes que se anuncian en este periódico, porque ellos son los verdaderos amigos de la raza. Mencionen "La Voz de la Colonia."

Venta de Abrigos Para Señoras

25 Hermosos Abrigos de última moda, que valen en todas partes \$25.00, se ponen en barata mañana al precio de \$19.75 Todos los colores y todos los tamaños para las señoras y señoritas adornados ricamente en pieles en los últimos estilos. Todos son nuevecitos de esta temporada y cada uno está garantizado que no puede duplicarse por el precio que tienen. \$19.75

25 NUEVOS VESTIDOS Acabados de recibirse esta semana y puestos a la venta a medio precio—Estos vestidos todos valen hasta \$7.95, pero los compramos en venta especial y los ofrecemos a usted a precio más bajo de su valor—Lana, Crespón, franela y Jersey, resultan preciosos y duraderos para el invierno. Todos los tamaños tenemos en esta línea.

ABRIGOS POLO Para Niños \$3.98 Calientes y serviciales. Todos lana, para muchachos y muchachas. Todos tamaños desde 2 a 6 años.

FRANELA DE ALGODON La Yarda por 16c Buena y gruesa para camisones, ropa interior y pañales para niños. Grande Ganga por 16c yarda.

VESTIDOS PARA NIÑOS Prints de colores 89c Garantizados para uso diario—Reducidos del precio de \$1.25. Muchos estilos diferentes y todas las edades de 2 a 12 años.

Blumenthal's Dept. Store Esquina de la Calle 10 y Main Santa Paula, California

Zapatos para Sras. y Sritas \$3.98 Más de 100 pares en docenas de estilos diferentes que valen hasta \$10.00. En esta barata de mañana, todos a \$3.98. Tacones bajos, altos y medianos en todos los estilos.

Venta Especial de Ropa Interior de pura seda para señoras y Señoritas 98c PIEZA Slips, Bloomers, Pantalones y Teddies, en hermosos colores adornados con puntilla—Todos ofrecidos a este precio especial. Estos no durarán mucho, de modo que no dilatan, sino que compren ahora.

MEXICAN EDUCATIONAL CENTER

VOL. NO. 1

SANTA PAULA, CALIF., THURSDAY NOVEMBER 8th, 1928

NUMBER 2

SOUTH MILL STREET Santa Paula, Calif.

¿OJOS INFLAMADOS? Use GOTA OPTICA el Remedio Universal para los Ojos. Dos Tamaños—25c y 50c En Todas Partes

CASA DE MUSICA LESJURE WHITE, 933 Main St. Santa Paula—"Todo Musical". "Si no tenemos lo que desea, lo conseguiremos." - Lea Ud. "La Voz"

THE SCHOOL PARTY

On Thursday evening at the Mexican Center something happened. At eight o'clock a terrible knocking came on the classroom doors. Out went the lights! As the doors were opened, there stood a most horrible sight—a Ghost of the worst order. "Come, come. Follow me," he said, and led the way up the dark stairs. There an old witch joined them. She took them on to the floor above where students and teachers took part in a Hallowe'en frolic. Ask the students if they even surmised that a party was in the air.

THE NEW ORCHESTRA

Last Wednesday evening the long-talked-of orchestra began in splendid order. They'll soon be the "big noise" of the school. Watch and help them grow!

HALLOWE'EN VISIONS

On Hallowe'en night the witches play across the moon—the bats, too. The cats walk on the roofs of houses. The owls sit on the limbs of trees. The spirits walk around and play tricks. I wish I knew why is Hallowe'en?

MAURICIO ROMERO.

TEACHERS' INSTITUTE

There were no English classes after Tuesday of last week because the teachers were all away. Each year there is a meeting of all the teachers in the county. It lasts three days usually. This meeting is known as Teacher's Institute. At Institute, the teachers discuss their work and learn many things which help them to bring better things to the students. Great speakers come from far and near and give the best that's in them—that the teachers may get inspirations to spur them on.

OUR NEW SONGS

We are hearing a lot about the new song, "Raquel." Soon we'll be singing it and playing it as we did "Ramona". Come in and help to make it as big a success.

"Raquel"

Roses still bloom in the garden, Where we said good-bye, sweetheart, you and I, Tho' I'm alone in the garden, In my arms you creep, when the world's asleep.

Chorus:

Raquel, Raquel, in dreams I see you smile. Raquel, your spell still holds me all the while Thrilling me again, I slumber on, I know you are mine until the dawn. Raquel, Raquel, the fragrance of the night Still recalls the rose-passioned hours Once more you whisper, "I love you, I love you." Raquel, in dreams, Raquel.

WHO WILL PAY THE RENT

Terry: Guess I'll take a spin over to see Charlie in his new house. -Hello, Charlie, some swell place! Bet they ask a lot for the rent. Charlie: Hello, Terry. Yes, I'll say they do. They asked me five times last week!

FRIENDLY SYMPATHY

Two boys of our school are in deep sorrow. Don and Al-

SUGGESTIONS FOR THE LIBRARY

Miss Lewis has appointed Maria Salazar and Mr. Trujillo as a committee to select a list of spanish books to be purchased for the Mexicans to read. These books are to be by the original authors or translated from the world's best writers. Some or all of them will be kept at the Mexican Center in the branch library which will soon be opened there.

There will be further notice when the list has been decided upon.

DOWN WITH REWARDS!

I think that the reason so many criminals get away in the United States is because the officials are too ambitious for rewards. They often know where the criminals are but they don't catch them until the rewards are higher. I think these rewards must stop. The Canadian Mounted Police don't get rewards—they get the men.

JESUS JIMENEZ.

MORE HEARSAY

I have heard that if Mr. Hoover is elected president, he is going to cut down the wages. I don't believe that will be possible. His job is in the hands of the people. He must please them. If he cuts the wages, he will not please them. Then, he will not be reelected.

ANASTASIO MENDOZA.

REGRETS LOST TIME

I regret that I have missed so much schooling in my by-gone years. I am now mending that big mistake. I am going to Evening School. It is never too late to learn something.

REFUGIO MONTANEZ

WELCOME TO OUR MIDST

Hello, Mr. Trujillo! How are you? I am glad that you are in Santa Paula because you are very valuable to the Mexican people.

MARIA SALAZAR

LANTERN FISHES

The lantern fish are very interesting to me. They live in the bottom of the sea about 1,000 feet below the surface. Down there where they live it is cold and dark. These fish are small and black. They have large eyes. They have spots on their bodies.

These spots give light because the fish have phosphorus in their bodies.

There are one hundred kinds of fish that give light and they are called "lantern" fish. Some times these fish live four or five miles down in the sea. The other little fish see the light of these big fish and come near them, the lantern fish catch them and eat them.

OFELIA REYES.

APPRECIATION

I am very glad to have steady work. I do not want to go back to Sweden again. Here it costs less to live. Everything is high in Sweden. Wood, gas, electricity, and rent cost much money.

Yes, I am very glad. I am very thankful to Mrs. Loftus for teaching me English.

HILMER SELLEN.

Bert Carrillo lost their mother suddenly. The members of the school and the teachers extend their sympathy to the boys and to the family.

BENNETT MEMORIAL



Victor Frisch, prominent sculptor of New York, putting the finishing touches to his model of the Floyd Bennett memorial, which will be reproduced in bronze later. Bennett, pioneer aviator who flew with Commander Byrd over the North pole, died of pneumonia contracted when he went to the aid of the German-Irish flyers on Greenvy Island.

DREAMS

Many people used to believe that dreams are true things—things which will come true at some future time. Something is wrong about that. We only dream when a part of our brain is awake and working. The dreams which we remember when the best of top part of our brain is awake and working. The dreams which we don't remember or those which are foolish come when a very small or obscure part of the brain is awake. Often the brain continues to work on some problem of the day.

Dreams which we remember chance. Bad dreams or nightmares are caused by something we have eaten. They are affairs of the stomach only. JESUS MICHEL.

PETRA READS THE NEWSPAPERS

Petra Martinez is one of our best outside readers. When she comes to a word she doesn't know, she writes it down and brings it to school for explanation. One day she wished to know the meanings of the following:

Tammany, prohibition, majority, modified, genuine, Senate, submit, contravention, calamity, insult, dominant, prosperous, equipped, depressed, verge.

Here is the beautiful poem of "IF" which the students have studied in connection with "RHINOCEROS BIRDS AND CONSCIENCE". Read it—read it again. Cut it out and keep it. Then, LEARN IT.

By RUDYARD KIPLING

If you can keep your head when all about you Are losing theirs and blaming it on you; If you can trust yourself when all men doubt you, But make allowance for their doubting too; If you can wait and not be tired by waiting, Or, being lied about, don't deal in lies, Or being hated don't give way to hating, And yet don't too good, nor talk too wise;

If you can dream—and not make dreams your master; If you can think—and not make thoughts your aim, If you can meet with triumph and disaster And treat those two imposters just the same; If you can hear the truth you've spoken Twisted by knaves to make a trap for fools, Or watch the things you gave your life to, broken, And stoop and build 'em up with worn-out tools;

If you can make one heap of all your winnings And risk it on one turn of pitch-and-toss, And lose, and start again at your beginnings, And never breathe a word about your loss; If you can force your heart and nerve and sinew To serve your turn long after they are gone, And so hold on when there is nothing in you Except the Will which says to them: "Hold on!"

If you can talk with crowds and keep your virtue, Or walk with Kings—nor lose the common touch, If neither foes nor loving friends can hurt you, If all men count with you, but none too much; If you can fill the unforgetting minute With sixty seconds' worth of distance run, Yours is the Earth and everything that's in it, And—which is more—you'll be a Man, my son!

PAYING ATTENTION TO CONSCIENCE

If everybody will pay attention to his conscience, he will never be in trouble. We do not know what conscience is, but it is something within us that always warns us of dangers and mistakes.

Sometimes this voice tells me that I have forgot something, but, I don't pay attention. Later, I find out that I have forgot something.

CHRISTINA MENDEZ.

QUESTIONS

See if you can answer them: 1.—What gives birds their color? 2.—How was the United States made? 3.—What does diet mean?

LET US KEEP OUR ANIMALS

Nobody should go into the jungles and kill animals for pleasure. Animals should be killed for two reasons only—for food and for self-protection. We have hunting laws to prevent people from killing animals unless it is necessary. We also have national parks where animals may go free.

It is important to keep our animals. We need to study them. We have learned some of our best lessons from the animals. We first learned to swim from the animals. We also learned to put away food for the winter. There was a time when man knew neither of these things.

JESSIE ESPINOZA.

SPEEDING

If you are driving your car over 40 miles an hour on the highways, and the speed cop stops you, don't be angry with him. Why? Because it is your fault. He is there to help you—yet, you have violated the law. He is there to watch everybody carefully and to help everybody. Don't be angry with somebody else for something you do yourself.

RODRIGO REYES.

WHY WE GO TO SCHOOL

If you want to learn you must go to school where you have a teacher. She will teach you to think. That should make one a good citizen.

FLORENTINO HERNANDEZ

HOW HALLOWE'EN CAME TO BE

Hallowe'en is the time when all the world makes merry. It's the night when spooks appear and when fortunes and futures are told.

In very olden times, the Druid priests of England, Ireland, and Scotland held three festivals during the year. The first festival was held May 1, the time of sowing; the second on June 21, the time of ripening of crops; and the third was held October 31, the harvest time.

On the night of October 31, the Druids gathered about their altars in snow-white robes. The entire service was carried on in absolute silence. At a signal, the altar fires were extinguished and new ones started. When these fires were burning well and high towards the heavens, the people would snatch burning sticks, go home, and put out their old fires and start new ones. These fires were believed to protect each home so long as they burned. Today, candles are used on Hallowe'en in memory of those sacred fires.

The Druids considered October 31 the last day of the year. They believed that on that night, the lord of death gathered together the souls of all those who had died during the year. These souls were supposed to live in various animals for the coming year. It was on this particular night that it was decided which animals they were to inhabit. This is why we dress as ghosts and go about on Hallowe'en.

The cat was sacred to the Druids. If a man killed a cat, he was sometimes put to death for it.

Cats, bats, and owls were all sacred to Freya, the goddess of beauty and love. She used them in working her mystic charms.

The story of the Jack-o'-Lantern comes from ancient Ireland. There lived in that country, a man so stingy that he became noted for it. Because of his meanness and stinginess he was prohibited from entering heaven. And, as a further punishment, he was condemned to wander about until the day of judgment, with a lantern to light his way. This man's name was Jack. Everybody knew and talked about Jack and his lantern. Long after Jack was dead, it became a custom to carry lighted faces on Hallowe'en.

The name Hallowe'en comes from the Hallowed Even of All Saints' Day, a day set apart in memory of all departed saints, whose number was so large they could not be given special days. This has now become a time of merrymaking so that people may forget the thought of death.

ELECTION OBSERVATIONS

What is the greatest wish of the American people? It is to live in a better world. Well, then, how can we live in a better world? The only way is to raise our living conditions higher.

Then, how can we raise our living conditions higher? When all the industries are in good condition, all the people will be wealthy. We must help to protect farmers and industry.

S. SOTO.

DREAMS OF AN OLD MUSICIAN

I wish to go to England. I want to hear the orchestra of the Conservatory in London. JUAN LEON.

WILLIAM E. GINDER Abogado y Notario Público SE HABLA ESPAÑOL Teléfono 415 Blumenthal Building — Santa Paula, Calif.

"LA CONVENCION" EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE GEORGE PAPPAS, Prop.

MARTIN J. HAIDER DIRECTOR DE FUNERALES En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos. Anacapa St. cerca de Victoria St. Teléfono 1128 Santa Barbara, Calif. SERVICIO DE AMBULANCIA

LLANTAS MOHAWK A Precios Razonables INVITACION ESPECIAL A LA CLIENTE-LA MEXICANA—SERVICIO CORTES Y ESMERADO! "CENTRAL TIRE SHOP" Abierto los Domingos Esquina de la calle 10 y Main SANTA PAULA, CALIFORNIA

La Cruz Azul Mex. de Santa Paula, Calif.

Invita muy cordialmente a la Honorable Colonia de esta ciudad y pueblos circunvecinos a un gran baile que con fines altruistas se verificará en el conocido salón de

LIMONEIRA RANCH Sab. 10 de Noviembre de 1928, a las 8:00 p. m.

Tocar en dicho baile la muy afamada ORQUESTA MELODY FOUR de reconocido prestigio. Esperando que todos los Mexicanos nos honrarán con su presencia, quedamos de ustedes sus muy atentas y seguras servidoras.

LA COMISION DE FESTEJOS Antonia R. de la O, Presidenta Angela Ortiz, Presidenta de la Brigada Concepción V. del Río, Tesorera NOTA:—Suplicamos a la honorable Colonia, guarde la debida compostura.

LOS PRISMAS DEL RELATO

"Amor de Madre"

Por Rafael TRUJILLO

(Concluye)

hil tabla crujió bajo sus pies, venciendo. Abajo, la corriente rugía, arrastrando cadáveres, piedras, troncos de árbol... ¡Oh, vosotros, los pusilánimes de la vida, que retrocedéis ante el primer obstáculo, ya bien porque carecéis de herramientas, pero siempre porque carecéis de voluntad! Ved en esta madre, el ejemplo supe-

rior del luchador. Con sólo sus manos de mujer, manos hechas para acariciar; con solo sus manos suaves de madre y de esposa, desprovistas de todo instrumento, rompió el techo, arrancó tablas, desclavó maderas, tendió puentes, y salvó tres vidas. Le rodeaban las sombras y la muerte. Estaba sola. ¡Y vosotros desesperais ante la más sencilla dificultad! Tomad lección en ella. Cuando en la vida nos arrastre la catástrofe y nos arralle el infortunio; cuando nos cerquen las sombras y nos amenace la muer-

te, quebrantad vuestras ligaduras, rompéd vuestra prisión tendid puentes sobre el abismo, y tomando de la mano a los cobardes, arrojaos temerariamente a través del peligro, mientras una corriente desbordada ruge bajo vuestros pies... ¿Cómo resistió aquella endeble tabla el peso de una mujer robusta y dos niños...? ¿Cómo se atrevió aquella mujer a desafiar el peligro, sin que sus piernas flaquearan, sin que su razón vacilara...? Si no estuviera narrando un caso histórico, daría otro jiro a mi relato, celoso de mi prestigio de escritor veraz. Queden las a-

venturas extraordinarias para Ponsón del Terrail, Gastón Le-raux y Conan Doyle. Pero esta es una historia verdadera en que lo único extraordinario fué el valor de aquella madre. Pero no termina aquí el relato. Dos horas hubo de aguardar aquella mujer con sus dos hijos, anclaramada sobre la flotante, atracada contra un árbol y azotada furiosamente por el impetu de la corriente. Dos horas en medio de las tinieblas; dos horas de angustiosa espera, con las ropas mojadas y temblando de frío... Cuenta cierto escritor Canón de Oregón, que una vez dos niños levantaron un pesado tron-

Voto de Gracias a los Limoneros

Teague-McKevett, Ranch Santa Paula, Calif. Noviembre 3 de 1928. Sr. M. A. Reyes, Director de "La Voz de la Colonia" Señor de mi consideración y respeto:

He de merecer a usted se sirva publicar en las columnas de su acreditado Semanario, que con motivo del fallecimiento de mi esposo el señor Ramón Lara, ocasionado el 30 de Septiembre pasado, las personas residentes en este lugar llevarán a efecto una colecta para ayudarme en los gastos originados con la muerte de mi esposo.

Por medio de la presente envié mi profundo agradecimiento a cada uno de los contribuyentes que depositaron su óbolo monetario. A continuación adjunto los nombres de ellos encabezando la lista con los nombres de los Mayordomos que espontáneamente ofrecieron su ayuda.

Mr. A. R. Boles, \$1; C. Bockner, \$1; Sam Taketa, \$2; Luis Lara, \$5; Lorenzo López, \$2; Lorenzo Miranda, \$2; Guadalupe Sánchez, \$2; José Miranda, \$2; Rafael Contreras, \$2; Ramón Ayala, \$2; José M. Ayala, \$2; Octaviano Vazquez, \$1; Jesús León, \$1; Julián Rodríguez, \$1; Perfecto Jacinto, \$1; Cipriano Quezada, \$1; Ramón Vázquez, \$1; Miguel García \$1; Mejín Miranda, \$1; Francisco Seledón, \$1; Vicente Contreras, \$1; Francisca Ayala, \$1; Francisca Hernández, \$1; Margarita Hernández, \$1; Benita Domínguez, \$1; Anasco de árbol que había caído sobre un hermano pequeño. Al día siguiente diez personas no consiguieron mover siquiera el mismo tronco. De donde viene esa fuerza extraña que en un momento dado dá al hombre el poder de vencer los más graves escollos...? Probablemente dos hombres fuertes y con herramientas, no hubieran hecho en tiempo tan breve, lo que Luz hizo con las manos vacías. Esta es la fuerza de la resolución, de la fe, del "yo quiero y yo puedo", que surge en los momentos solemnes de la vida. Pero si hay heroísmo en este arroyo de un momento que como otra corriente desbordada arrasa los más grandes obstáculos, mayor heroísmo hay en una larga espera.— En el momento de la lucha el ardimiento apaga en nosotros el sentido del peligro. Pero mantener la seguridad y la fe, en medio de una borrasca, es característica de las almas bien templadas para el dolor y el infortunio.

Aprended en ella, espíritus cobardes que no sabéis aguardar. La noche está oscura, el viento sopla furioso, las aguas se precipitan llevando a la muerte en su seno. ¿Qué importa...? Ya vendrá la aurora.

Si sobre nuestro país han pasado las corrientes desbordadas de la guerra; si nuestro cielo ha descargado todos los rayos del dolor; si la devastación y la muerte han aislado nuestras campañas... Estad tranquilos. La patria, como madre amorosa, vela sobre nosotros. La patria, es decir: nuestras instituciones, nuestros hogares y nuestra fe. En ellas se está gestando la justicia, los hombres del mañana, y nuestra salvación. Pero tenedlo bien presente. Hay que hacer pasar el puente a los niños, para que se salve la generación del porvenir. Y después... esperemos entre las sombras. Yo os lo aseguro: La Aurora está próxima... RAFAEL TRUJILLO. Santa Paula, Calif. Oct. de 1928.

EN PUNTO DE POPULARIDAD "JERSEY" GUARDA UN ALTO 'RECORD'



LA ESPOSA QUE SE GASTABA EL DIARIO EN LICOR

El caso de R. R. García vs. Elizabeth García, fué contestado en la corte por el abogado W. E. Ginder, en representación de la señora García. García alegó en su primera demanda, que su esposa era afectada a pasearse en compañía de otros hombres, y que frecuencia se gastaba el diario de la casa en licores, así como también haberle amagado con golpearlo varias veces. La señora García niega todas estas acusaciones.



Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

A NATION-WIDE INSTITUTION- J.C. PENNEY CO.

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

CALLE MAIN SANTA PAULA

CALLE MAIN VENTURA

CALLE 5ta. OXNARD,

Goce al hacer sus Compras!

En donde el servicio cortés y ahorros Siempre Prevalecen--

Lo que \$1.00 a la Semana Significa En sus Días de Trabajo

Supongamos que comprando en nuestra tienda donde todo es más bajo se ahorra usted \$1.00 semanalmente. No es este un ahorro de importancia para usted?

Si sus ganancias son \$1200 anual e ahorro de \$52.00 significa muchos días de trabajo para usted. Quiere decir que aprovechándose de las oportunidades de economía y comprando usted en la casa J. C. Penney, puede ahorrar ésto y más. Lo mismo que si recibiera pago por dos o tres semanas sin trabajar.

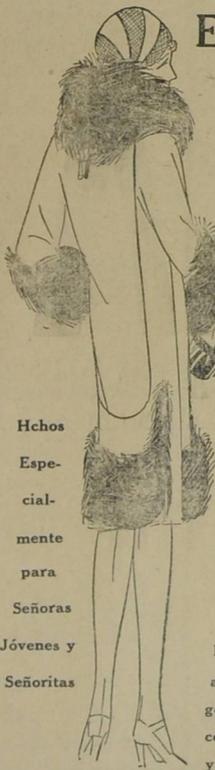
Cuando usted calcula lo mucho que tiene que trabajar para ganar esta suma y que fácil es derrochar el dinero comprando donde las cosas son más caras, con seguridad que usted ha de reconocer que un ahorro de \$1.00 semanal es de bastante importancia.

Para que trabajar para el carnicero, el panadero, etc. Comprando en la tienda J. C. Penney Co., se ayudará a ahorrar una suma considerable de sus ganancias.

Lujosamente Adornados Con Piel

El Abrigo Para el Invierno de 1928

—Un surtido notable que atrae a todas las señoras interesadas en todas las cosas de moda, y sobre todo en la economía.



\$19.75 hasta \$59.75

—La vigilancia en los mercados de Nueva York y el deseo de la organización Penney de dar mayores ganancias que nunca, así como la hermosura de las modas de este año, se han unido para combinar la mejor colección de abrigos que se puede imaginar a precios que parecen increíbles—

Las Pielés son aplicadas muy generosamente y con originalidad y toda elegancia	Las Telas incluyen el Broadcloth lustroso y los Suaves Suedes tan deseados	sin duda los Los Colores son más hermosos Muchos cafeses y negros
--	--	---

MEDIAS DE SEDA Y RAYON

No. 445 es una combinación de seda y rayón que agrada a las señoras—Buena apariencia y muy duraderas—"Full Fashioned" y por sólo

FULL FASHIONED LINDOS COLORES 98c PARA USO DIARIO ESPLENDIDA MEDIA

PIES MAS ANCHOS QUE OTROS Necesitan Más Cuidado que Otros

Señoras grandes tienen que escoger sus zapatos con cuidado—zapato con soporte para el arco del pie—Púertelas además que elegantes—Medidas hasta la triple "E"



\$3.98

UN BUEN NEGOCIO ESTA HOY DE VENTA

Por tener que salir de este lugar, vendo mi negocio. Pro ducto asegurado. Para mejores detalles vea al señor José G. González.

1215 Ventura St. Santa Paula, Calif. P. O. Box 417

Geo. Lauterer Co. CHICAGO, ILL.

Manufactureros de insignias, Estandartes, Fabelones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades, uniformes y carbuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

Dr. Paul D. Stanley

MEDICO CIRUJANO OSTEOPATA Cirujía y Partero Tel. Oficina y Residencia 73 Edificio Blumenthal Santa Paula, Calif.

CLOUGH'S PHARMACY

"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif. Teléfono 130J

Si quiere usted economizar al hacer su casa residencia, vea inmediatamente a Salvador Velázquez

o Hable al Teléfono 22-W — Fillmore ó 245 — Santa Paula

Lea Ud. "La Voz"

GONZALEZ CASH GROCERY Visite Ud. Mi Nueva Refresqueria Esq. B y 7 Sts. Oxnard

A. J. DINGEMAN AGENTE DE FORDS 3rd. & Oxnard Blvd. Oxnard, Calif.

LLANTAS 30x3 1/2 Por solo \$5.75 29x440 Por solo \$7.50 LAS MEJORES LLANTAS "GOODRICH" Y TUBOS

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

# Vasconcelos es Miembro de la A. H. A.

(Viene de la 1a. Plana)  
do el suficiente espíritu de solidaridad bajo buenos y desapa- sionados principios, todos los problemas que hasta hoy le han sacudido con un enorme saldo de sangre derramada por sus hijos, podrán entonces resolverse dentro de un ambiente sano y puro, dentro de la concordia más franca y ya no podrá temerse a ningún coloso porque se contará con la fuerza unida de todo el país.

El grandioso acto de la iniciación se llevó a cabo en el "Angelus Hall" de esta ciudad, dando principio a las 7 p. m. y terminando a las 8:10 p. m. A pesar de que se dispuso de poco tiempo en virtud de que el señor Lic. Vasconcelos tenía compromiso esa noche, de sustentar una conferencia cultural, tuvimos el placer de escucharle, habiéndose cambiado con tal motivo, discursos de bienvenida y felicitación.

La Presidencia de la Logia No. 53 fué cedida galantemente esa noche al Organizador General de la Alianza, hermano Joaquín S. Serrano, quien dirigió el ceremonial con la atención y buen tino que le son característicos.

Tomaron la palabra los hermanos Brigido Caro, Serrano, Corona, Vasconcelos, Guerrero, González, Orms, Magaña, Martínez y las hermanitas Saldó y González.

Después de terminada la iniciación se improvisó un programa musical que se desarrolló en medio de la más franca alegría y buen humor hasta las 11 p. m.

Los Angeles, Calif. Noviembre 7 de 1928.  
EL CORRESPONSAL.

## Onomastico

El día dos de Noviembre y con motivo del cumpleaños del apreciable hermano J. S. Serrano, Organizador General de la A. H. A. fué obsequiado con una animada fiesta en la ciudad de Fresno, Cal., donde se encontraba en viaje de propaganda y a la que concurrió lo mejor de nuestra colonia mexicana radicada en Fresno.

Entre los que se encontraban presentes pudimos anotar a los señores: Francisco del Real, Isidro Moreno, Severo del Real, Francisco Torres, Florentino Romo, Esteban Carranza, Donaciano Herrera, Bernardino Hernández, Manuel Rivera, Aurelio Palacios, Carmen Franco, Espiridión Acevedo, Leoncio J. Acosta, Jorge Rodríguez y J. Herrera y las señoras Luz B. de Romo, Mrs. C. Valdez, Andrea A. de Herrera, Carmen O. de Rodríguez y Amelia H. de Acevedo.

Dicha fiesta resultó muy animada habiendo sido una verdadera sorpresa para el señor J. S. Serrano quien goza de verdaderas simpatías que nuestra colonia de Fresno, Calif.

### RAPIDA VISITA DEL ORGANIZADOR DE LA A.H.A.

El organizador General J. S. Serrano, llegó a Albuquerque, N. M., el día 1ro de octubre, visitando a algunos hermanos de la Logia No. 37, entre ellos al hermano C. B. Sedillo y al digno Presidente Supremo de la A. H. A. Lic. A. A. Sedillo, de quien fué huésped de honor todo el día, tratando al-

gunos asuntos sobre organización y organización regional, así como otros asuntos de importancia para la Alianza Hispano Americana.

### Visita a la Logia No. 40 de Gallup, N. M.

El día dos de Octubre llegó a Gallup, N. Mer., el Organizador General de la A. H. A. siendo recibido por un comité de la Logia No. 40.

Se tuvo una sesión social, en la que se hizo mucha propaganda tomando la palabra varios de los hermanos allí presentes, entre ellos la muy digna Presidente de la Logia quien es el orgullo de esta sucursal, habiendo sido muy aplaudida, después tomó la palabra el hermano J. S. Serrano quien dió una conferencia donde trató asuntos de la Sociedad y de los beneficios que se adquieren ingresando a ella.

### Reorganización de la Logia No. 78 de Gibson, N. M.

El día tres de Octubre tuvo lugar la sesión de la Logia No. 78 de Gibson, N. M., habiéndose hecho una gran campaña con la cooperación del hermano J. M. Ortiz.

La logia No. 78 tenía un banquete que había preparado de antemano al que asistieron algunos invitados de honor y comisiones de las diferentes Logias vecinas terminando el banquete se procedió a tener la sesión regular en la que se iniciaron 11 nuevos candidatos procediéndose luego a la elección de oficiales.

### Visita a la Logia No. 56 de Winslow, Ariz.

El día 4 de Octubre llegó el Organizador General de la A. H. A. a Winslow, Ariz., donde fué recibido por un comité de la Logia encabezado por el hermano Sandoval.

A la hora reglamentaria se tuvo la sesión donde se trata-

ron asuntos de interés para la Logia, viéndose muy concurrida y reinando el entusiasmo, pudiéndose notar desde luego la obra hecha por el hermano R. C. Moreno.

El hermano organizador General, J. S. Serrano, inició al mismo aplicantes a quienes instruyó en sus obligaciones.

### Visita a las Logias de Flagstaff, Ariz.

El día 5 de octubre llegó el organizador general a Flagstaff, Ari., donde fué recibido por comisiones de las Logias 64 y 219.

A las 6 p. m. dió principio la sesión de la Logia No. 219 haciendo la presentación de los componentes de la nueva Logia el veterano Salas.

Tomó la palabra el organizador general, quien dió una conferencia hablando sobre nuestra Sociedad y los deberes de los socios, siendo muy aplaudido.

### Visita a la Logia No. 15 de Williams, Ariz.

El día 6 de Octubre, llegó a Williams, Ariz., el organizador general de la A. H. A. siendo recibido por un comité de la Logia encabezado por el hermano J. C. Canchola.

A la hora reglamentaria se tuvo la sesión regular, iniciándose algunos candidatos enrolados por el veterano J. C. Canchola. Tomaron la palabra algunos hermanos dando la bienvenida al organizador general.

### Visita a la Logia No. 143 de Ashfork, Calif.

El día 7 de octubre, llegó a Ashfork, Ariz., el organizador general de la A. H. A. quien fué recibido por todos los miembros de la Logia No. 143.

Este día la Logia No. 143 prácticamente estaba de gala, teniéndose una buena sesión e iniciándose algunos candidatos

que estaban listos.

La sesión se terminó a las 7 después de haberse tratado algunos asuntos de interés para la Logia y de haber tomado la palabra algunos hermanos quienes dieron la bienvenida al Organizador General.

### Visita a la Logia No. 84 de Needles, Cal.

El día 8 de Octubre llegó el organizador a Needles, Calif., donde fué recibido por un comité de la Logia No. 84.

A las 6 p. m. dió principio la sesión iniciándose algunos candidatos q' ya estaban examinados, tomaron la palabra algunos hermanos, habiendo presentado el hermano José Serrano al Organizador General quien recibió un caluroso aplauso a la vez el organizador tomó la palabra para felicitar a la Logia por su buena marcha y sus buenos trabajos de organización, terminada la sesión se obsequió a la concurrencia con un baile al que asistió casi toda la colonia hispano-americana residente en Needles.

### Instalación de la Logia "Alvaro Obregón" No. 244, en Castrovilla, Cal.

El día 21 de Octubre quedó debidamente instalada la Logia "Alvaro Obregón" No. 244 en Castrovilla, Cal. Estando presentes hermanos de las Logias Nos. 206, 224, 203 y 131 se procedió a tener la sesión de instalación de la nueva logia, por el hermano Basilio Orozco, bajo los órdenes del organizador general, J. S. Serrano, habiéndose iniciado 16 candidatos los que fueron instruidos en los deberes de la sociedad.

La mesa directiva de la nueva logia, quedó compuesta por los siguientes hermanos: Elias Reyes, Ex-Presidente; Atanasio Cisneros, Presidente; Pedro Gómez, Vice-Presidente; Florencio Ramirez, Secretario;

## Primera Columna

(Viene de la 1a. Plana)  
taneados por varios diputados, se presentaron en tumulto a invadir el salón de los tribunales que juzgaban a Toral. Cabe aquí preguntar: si en vez de haber sido obregonistas pidiendo la muerte de Toral y sus defensores, hubieran sido "católicos", o simplemente partidarios de Toral, pidiendo su perdón, ¿qué hubiera acontecido? De no haber hecho fuego sobre ellos, al instante, por lo menos se les hubiera encarcelado a todos. Este acto indigno de un país libre y civilizado, ha hecho que la obra de la justicia se vea amenazada.

Joaquín Nájera, Tesorero; 1er Síndico, Francisco Cano; 2do. Síndico, Alejo Becerra; 3er. Síndico, Pedro Ramírez; Conserje, Pedro Briceño; Ugier, Manuel Sánchez; Portero, Manuel Fabela.

### Instalación de la Logia No. 144 de la A. H. A. en Antonito, Colo.

El día 23 de Octubre quedó instalada la nueva Logia No. 144 de Antoñito, Colo. A las 3 p. m., dió principio la sesión de instalación encontrándose presentes hermanos de las diferentes Logias vecinas procediéndose desde luego a la iniciación de los candidatos quienes fueron instruidos en sus obligaciones.

La mesa directiva quedó formada por los hermanos: Bernardo Mondragón, Ex-Presidente; Moises Cisneros, Presidente; Librado Romero, Vice-Presidente; Leopoldo Martínez Secretario; José Ma. Chávez, Tesorero; A. García, 1er. Síndico; Rosendo Herrera, 2do. Síndico; Berónico Medina, 3er. Síndico; Tomás López, Conserje; Dionisio Durán, Ugier; E. Durán, Portero.

## BAILE EN EL CAMPO DE FILLMORE

El señor Arturo Alvarado del campo de limoneros de Fillmore, anuncia un gran baile para hoy sábado 10 de los corrientes.

Durante el verano, estos se vieron muy concurridos, por su gran atractivo y alegría.

Dice el señor Alvarado, que para esta fiesta, está la dicha plataforma completamente cubierta para evitar que las señoras y señoritas que no bailen, sea molestadas por el frío.

Invita el señor Alvarado a todos los bailarones de este distrito a una noche de verdadera alegría.



**EMPORIUM**  
962 MAIN ST.  
SANTA PAULA

LA GRAN VENTA DE  
CLAUSURA AHORA ESTA  
EN TODO SU APOGEO

# REMATE!

A Precios de

BARATAS COMO ESTA SON RARAS -- SINO VIENE PIERDE DE AHORRAR DINERO - APROVECHE

MERCANCIAS POR VALOR DE MUCHOS MILES DE DOLARES — TODO ESTA SUMAMENTE BARATO EN LA ACREDITADA Y CONOCIDA TIENDA

# EMPORIUM

## 962 Main Street Santa Paula, Calif.

TODA LA EXISTENCIA SE SACRIFICIA POR LO QUE NOS DE -- VENGA PRONTO! -- ROPA HECHA PARA HOMBRES Y MUJERES, NIÑOS Y NIÑAS, TELAS -- COLCHAS Y MUCHOS OTROS ARTICULOS -- TODO TIENE QUE SER VENDIDO! -- VENGA UD, HAGANOS UNA VISITA Y AHORRE!!

<b>ABRIGOS DE SEÑORA</b> Valor de \$28.75, ahora	<b>\$16-75</b>	<b>VESTIDOS DE CASA</b> Para Señoras, bonitos colores	<b>89c</b>	<b>FLANELETTE</b> En todos colores, por yarda	<b>12c</b>
<b>ABRIGOS DE SEÑORA</b> Valor de \$18.75; ahora	<b>\$11-75</b>	<b>MEDIAS DE SEDA</b> En todos los colores. Ganga	<b>39c</b>	<b>ALGODON "Bats" PARA HACER QUILTAS</b>	
<b>VESTIDOS DE SEDA</b> Valor de \$16.75 para arriba	<b>\$7.50</b>	<b>LIENZO HOPE</b> La Mejor Marca; yarda	<b>14c</b>	de 8 onzas ..... 19c de 16 onzas ..... 37c Más Grandes ..... 95c	
<b>VESTIDOS DE SEDA</b> Valor de \$10.75 para arriba	<b>\$5-00</b>	<b>PRINTS INGLESAS</b> Bonitos Diseños; yarda	<b>17c</b>	<b>QUILTAS BONITAS</b> Centro de Satin, valor de \$3.95	<b>\$2-95</b>
<b>SOMBREROS DE SEÑORA</b> Velvet y Fielto, valor arriba de \$4.95	<b>\$1-00</b>	<b>CARRANCLAN</b> En todos colores; yarda a	<b>11c</b>	<b>COBIJAS DOBLES</b> Bonitos Diseños	<b>\$1.96</b>
				<b>PANTALONES KHAKI</b> Muy Gruesos	<b>\$1.39</b>
				<b>CALCETINES DE TRABAJO</b> Ahora por sólo	<b>7c</b>
				<b>CAMISAS DE TRABAJO</b> Azules, muy buenas	<b>49c</b>
				<b>UNIONES PARA HOMBRE</b> Ahora por	<b>39c</b>